



Università
per Stranieri
di Perugia

Anno Accademico 2013-2014

PROGRAMMA D'ESAME

Laurea Magistrale: **Relazioni Internazionali e Cooperazione allo Sviluppo**

Insegnamento: **Lingua e traduzione – Lingua spagnola**

Anno di corso: **II**

Semestre: **II**

Lettorato I e II

Docente: **Giovanna Scocozza**

SSD: **L-LIN/07**

CFU: **6**

Carico di lavoro globale: **150 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **40 ore di lezione e 110 ore di studio individuale**

Lingua di insegnamento: **Italiano - Spagnolo**

PREREQUISITI

È richiesto un livello di conoscenza della lingua spagnola pari al livello A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

Si richiedono inoltre:

- ottima competenza attiva e passiva della lingua italiana
- capacità di leggere e interpretare testi italiani appartenenti a diverse tipologie
- capacità di prendere appunti e interagire con la classe nelle attività di gruppo

OBIETTIVI FORMATIVI

- sviluppare le abilità ricettive e produttive, orali e scritte, fino a raggiungere il livello B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas;
- garantire il conseguimento di una competenza prammatica che sia adeguata al livello B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas;
- acquisire conoscenze specifiche relative alla realtà socio-culturale e alla civiltà letteraria del mondo ispanico

CONTENUTO DEL CORSO

Parte istituzionale (programma linguistico):

Después de haber repasado el programa relativo al nivel A2, se tratará lo siguiente:

El verbo:

- Revisión de usos de pasado
- Pretérito pluscuamperfecto de indicativo: morfología y usos
- Revisión del imperativo regular e irregular afirmativo y negativo
- Imperativo+pronombres
- Futuro perfecto: morfología y uso
- Contraste futuro perfecto, futuro imperfecto y condicional simple
- Ser y Estar: usos y revisión
- Presente de subjuntivo: morfología
- Pretérito perfecto de subjuntivo: morfología
- Pretérito imperfecto de subjuntivo: morfología

- Contraste presente/pretérito imperfecto de subjuntivo
- Correspondencia de tiempos indicativo/subjuntivo
- Oraciones impersonales con indicativo/subjuntivo
- El estilo indirecto
- Verbos de cambio
- Estructuras condicionales
- Oraciones subordinadas concesivas
- Estructuras reduplicativas con subjuntivo
- Oraciones finales
- Verbos de opinión con indicativo y subjuntivo
- Oraciones comparativas
- Oraciones relativas
- Oraciones temporales
- Pronombres y adverbios relativos
- Conectores de argumentación
- Grados de comparación
- Preposiciones

Parte monografica (programma culturale):

El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla: così inizia l'articolo 3 della Costituzione spagnola del 1978 (ancora vigente) e da qui parte la tematica che si intende affrontare durante il corso. In particolare, le lezioni saranno incentrate sul sottile confine esistente tra il *deber* e il *derecho* di conoscere ed utilizzare tanto il *castellano* quanto *las demás lenguas españolas* che il succitato articolo definisce *también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos*.

Proprio l'ufficialità, o, più esattamente, la co-ufficialità garantita dai singoli Statuti alle *distintas modalidades lingüísticas de España*, infatti, si è scontrata, nel corso degli anni, con la discrepanza che si è a volte creata tra il "dover" conoscere ed usare una lingua *cooficial* e il "diritto" ad essere un cittadino *oficial*, ossia tra l'obbligo a tutelare una indiscussa identità linguistica e la libertà di poter dichiarare un'indiscutibile identità nazionale.

METODI DIDATTICI

Didattica frontale, conferenze di esperti, seminari, esercitazioni di lingua.

N.B. Alle lezioni frontali a carico del docente, si affiancano i lettori dei collaboratori ed esperti madrelingua (CEL) dall'inizio del primo semestre dell'anno accademico.

TIPO DI ESAME

L'esame si compone di due parti:

- I) Prova scritta finale obbligatoria per accertare la competenza linguistica dello studente (si rende necessario il superamento di questa prova per poter accedere alla prova orale)
- II) Prova orale

I Parti che compongono la prova scritta:

1. Prova di competenza sintattica e lessicale
2. Prova di comprensione scritta
3. Prova di comprensione orale
4. Prova di espressione scritta: componimento in spagnolo. Si tratterà di una redazione di circa 180 parole su un argomento da scegliere fra due proposti. I soggetti possibili sono i seguenti:
 - descrizione di persone, luoghi o esperienze vissute
 - la vita quotidiana (orari, abitudini,...) e le attività del tempo libero
 - redazione di un curriculum vitae
 - lettere formali ed informali
 - argomentazione (temi già trattati in classe)

II Prova orale:

Verterà sul contenuto del corso monografico.

TESTI DI RIFERIMENTO

Per frequentanti e non frequentanti:

Parte istituzionale:

- VV. AA., "¡A bordo! 2". Método de español para italianos –Nivel 2. Libro del alumno y cuaderno de ejercicios, Madrid, Ed. SGEL, 2010 (testo da portare a lezione dall'inizio dell'anno accademico).
- ENCINAR, A., Uso interactivo del vocabulario, Madrid, Edelsa, 2005.

Dizionari consigliati:

- CALVO RIGUAL, C. - GIORDANO, A., Diccionario italiano-español/español-italiano, Barcelona, Herder, 1ª ed. 1995.
- Diccionario Avanzado Italiano: Italiano-Spagnolo / Español-Italiano (ed. ampliata), Barcelona, Herder, 2011.
- ESPASA - PARAVIA, Il Dizionario spagnolo-italiano/italiano-spagnolo, Milano, Paravia, 2005.
- TAM, L., Dizionario spagnolo-italiano e italiano-spagnolo, Milano, Hoepli, ult. ed.

Parte monografica:

I testi di riferimento relativi al corso monografico verranno forniti tramite web-class all'inizio del corso (II semestre).

TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO

Parte istituzionale:

Per acquisire i contenuti grammaticali presentati nel corso delle lezioni, i non frequentanti possono anche fare riferimento ai seguenti testi:

- ARAGONÉS, L., PALENCIA, R., Gramática de uso de español para extranjeros, Madrid, Ed. SM, ult. ed.
- CARRERA DÍAZ, M., Grammatica spagnola, Roma-Bari, Laterza, 1997.
- CASTRO, F., Uso de la gramática española (nivel intermedio y nivel superior), Madrid, Edelsa, 2004.
- MUÑOZ, R., El subjuntivo en español: morfología y uso, Perugia, Ed. Morlacchi, 2006.

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite durante lo svolgimento delle lezioni.

Parte monografica:

I testi di consultazione e approfondimento relativi al corso monografico verranno forniti dalla docente nell'imminenza dell'inizio delle lezioni (II semestre)

ALTRE INFORMAZIONI

E-mail docente: giovanna.scocozza@libero.it; giovanna.scocozza@unistrapg.it

Orario di ricevimento: nel corso del I semestre la docente riceverà previo appuntamento attraverso mail, mentre relativamente al II semestre l'orario di ricevimento verrà comunicato nell'imminenza dell'inizio del corso.

N.B. Si consiglia vivamente la frequenza del lettorato già a partire dal I semestre.

E-mail Collaboratori ed esperti linguistici:

Ángeles Porres Salazar: angeles.porres@unistrapg.it

María Luisa Sevilla García-Montiel: luisa.sevilla@unistrapg.it

Per l'orario di ricevimento presso la sala Lettori della palazzina Lupattelli si prega di consultare il sito web dell'Ateneo all'inizio di ognuno dei due semestri dell'anno accademico.

